



John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition)

Rebekka Hahn

Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Amerikanistik - Literatur, Note: 1,3, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Institut für Anglistik, Amerikanistik und Anglophonie), Veranstaltung: New Eden, Paradise, The White Whale, and Marilyn Monroe: Cultural Symbols and Icons in American Literature (including German Translations), 23 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: „Glasklar und nüchtern übersetzt [...]“ (Dieckmann, DIE ZEIT. 11.05.2005.)

„Und hier hilft die Übersetzung kaum weiter – man muß den Originalton kennen [...]“ (Seidl, FASZ. 02.10.2005.)

„Die Übertragung [...] ist ein Wunderwerk an Exaktheit.“ (Hanimann, FAZ. 19.10.2005.)

„Mit dieser Übersetzung wäre Kawabata kaum für den Nobelpreis nominiert worden.“ (Hijiya-Kirschner, FAZ. 18.10.2004.)

„So manches liest sich in diesem Buch übrigens wie für die deutsche Sprache geschrieben, und ein besseres Kompliment [...] kann es nicht geben. Sind Übersetzer(innen) nicht überhaupt oft genug so etwas wie engelhaft Vermittler?“ (Jung, DIE ZEIT. 11.08.2005.)

In solchen und ähnlich subjektiven, unpräzisen Bewertungen erschöpft sich die heute gängigste Form der ‚Übersetzungskritik‘, die man in Buchrezensionen übersetzer Werke findet. Meist handelt es sich um eine reine Zieltextkritik, die ohne Bezug auf den Ausgangstext und ohne ausreichende Kenntnis des Übersetzungsvorgangs entstanden ist.

In den 1970-er Jahren bildeten sich in der Übersetzungswissenschaft erste übersetzungskritische Modelle heraus, die im Hinblick auf Bewertungskriterien und Methodik jedoch durchaus variieren (Snell-Hornby 373).

Weitreichend anwendbar, umfassend und detailliert ist der Ansatz von Katharina Reiß. Auf Grundlage ihres Modells, doch unter Berücksichtigung weiterer Modelle, soll in der vorliegenden Hausarbeit die deutsche Übersetzung von John Steinbecks analysiert werden. Der praktischen Übersetzungskritik gehen einige theoretische Überlegungen voraus. Hintergrundinformationen zu Autor und Werk sowie allgemeine Angaben zu Übersetzer und Übersetzung sollen das Umfeld der Analyse näher beleuchten und das Verständnis erleichtern. Anhand konkreter Textbeispiele werden dann Kriterien der Übersetzungskritik veranschaulicht und Ausgangs- und Zieltext miteinander verglichen. Abschließend erfolgt eine Bewertung der Übersetzung.

 [Download John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der ...pdf](#)

 [Read Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse de ...pdf](#)

Download and Read Free Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) Rebekka Hahn

From reader reviews:

Jennifer Garrison:

Here thing why this kind of John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) are different and trusted to be yours. First of all examining a book is good nonetheless it depends in the content of it which is the content is as tasty as food or not. John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) giving you information deeper including different ways, you can find any guide out there but there is no reserve that similar with John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition). It gives you thrill examining journey, its open up your personal eyes about the thing which happened in the world which is perhaps can be happened around you. You can easily bring everywhere like in area, café, or even in your technique home by train. For anyone who is having difficulties in bringing the paper book maybe the form of John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) in e-book can be your substitute.

Yvonne Matz:

This John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) usually are reliable for you who want to be a successful person, why. The reason why of this John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) can be one of several great books you must have will be giving you more than just simple examining food but feed anyone with information that possibly will shock your earlier knowledge. This book is handy, you can bring it almost everywhere and whenever your conditions throughout the e-book and printed versions. Beside that this John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) giving you an enormous of experience including rich vocabulary, giving you tryout of critical thinking that we know it useful in your day pastime. So , let's have it appreciate reading.

Alexandra Robbins:

Is it anyone who having spare time after that spend it whole day by means of watching television programs or just resting on the bed? Do you need something new? This John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) can be the solution, oh how comes? A book you know. You are thus out of date, spending your spare time by reading in this fresh era is common not a geek activity. So what these books have than the others?

Betty Neal:

Don't be worry for anyone who is afraid that this book will certainly filled the space in your house, you can have it in e-book technique, more simple and reachable. This particular John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) can give you a lot of pals because by you investigating this one book you have point that they don't and make anyone more like an interesting person.

This particular book can be one of one step for you to get success. This guide offer you information that probably your friend doesn't recognize, by knowing more than other make you to be great men and women. So , why hesitate? Let's have John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition).

Download and Read Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) Rebekka Hahn #Q6GXZMKPB92

Read John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn for online ebook

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn books to read online.

Online John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn ebook PDF download

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Doc

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn Mobipocket

John Steinbeck: The Grapes of Wrath - Analyse der deutschen Übersetzung (German Edition) by Rebekka Hahn EPub